

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Сопоставительное исследование семантики творительного падежа в
детской речи**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 421 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Моисеевой Дарьи Викторовны

Научный руководитель
доцент, к.ф.н.

Н.Г. Мальцева

Зав. кафедрой
к.ф.н., доцент

Т.В. Харламова

Саратов 2016

Данная работа посвящена исследованию семантики *Casus Instrumentalis* в речи англоязычных детей.

В настоящее время важнейшим компонентом при определении уровня развития языковой способности в онтогенезе выступает грамматический компонент. Любая периодизация речевого развития напрямую связана с изучением характерных особенностей усвоения морфологии и синтаксиса у детей. Поэтому изучение вопросов, связанных с овладением грамматической категорией падежа, являются неотъемлемой частью онтолингвистики.

В современной онтолингвистике языковая способность ребенка рассматривается как сложная иерархически организованная система, включающая фонетический, грамматический и семантический компоненты, среди которых ведущим признается семантический (А. М. Шахнарович). Усвоив лишь некоторые грамматические основы, ребенок получает возможность более полно выразить знания о мире. Именно от используемых грамматических средств зависит то, каким образом в его речи будет воплощен тот или иной смысл. Следовательно, передаваемое в акте коммуникации содержание напрямую связано с грамматическими средствами, синтаксическими структурами и языковыми формами.

Как правило, первой проблемой, с которой сталкивается русскоговорящий ребенок - это шестичленная система падежей, где каждый падеж обладает большой и разветвленной системой значений, что, несомненно, замедляет процесс освоения языка в целом. Дети, говорящие на английском языке, с такой проблемой не сталкиваются, так как английский язык, являясь языком аналитического типа, имеет лишь два формально выраженных падежа (*Common Case, Possessive Case*). Однако лингвисты до сих пор не пришли к однозначному мнению о том, каким образом англоязычные дети передают семантику падежей, не имеющих «формального» выражения в их языке. Причиной тому может служить относительно маленький опыт сопоставительного изучения семантики и способов передачи падежных значений. На сегодняшний день существует

лишь несколько работ, посвященных исследованию *Casus Instrumentalis* отдельно на материале русского и английского языков; работы, изучающие усвоение детьми данной семантики в сопоставительном аспекте, отсутствуют. Этим обусловлена **актуальность** выбранной нами темы исследования.

За основу анализа становления категории *Casus Instrumentalis* в английском языке в данной работе принят системно-структурный подход, заключающийся в изучении падежа с точки зрения его формального строения и организации его в целом, а также с точки зрения формального строения образующих его компонентов как в плане выражения, так и в плане содержания.

Цель данного исследования заключается в выявлении основных способов передачи семантики *Casus Instrumentalis* в речи англоязычных детей.

Для достижения поставленной цели необходимо выполнить следующие **задачи**:

- выявить формальные средства выражения семантики *Casus Instrumentalis* в английском языке;
- выявить семантические компоненты, образующие ядро данной семантической категории;
- исследовать отношения между основными семантическими компонентами;
- выявить общие закономерности усвоения семантических функций *Casus Instrumentalis* англоязычными детьми.

Объектом исследования является речь англоязычных детей.

В своем исследовании мы использовали **материал** международной базы текстов *CHILDES* (*Child Language Exchange System*), разработанной К. Сноу и Б. Мак-Винни. В рамках данного исследования мы выбрали несколько корпусов базы текстов *CHILDES*, в которых представлены записи англоязычных детей в возрасте от 1.11 до 4.11 лет. Нами были

проанализированы файлы в возрастном диапазоне от 2.5 до 3.5 лет. Всего было проанализировано 50 файлов фонда данных детской речи, общим содержанием свыше 160 тыс. словоупотреблений. Общее количество информантов: 20.

Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что она продолжает разработки проблем описания *Casus Instrumentalis*, его семантики и особенностей функционирования в разноструктурных языках на материале детской речи.

Практическая значимость исследования заключается в возможности его использования в лекциях и семинарах по лингвистике детской речи, а также на занятиях по сравнительной типологии русского и английского языков.

Структура работы. Дипломная работа состоит из содержания, введения, двух глав (теоретической и практической), заключения, списка использованных источников.

Основным методом исследования в данной работе является описательный метод. Кроме того, применялись методики сопоставительного анализа.

Основное содержание работы.

В первой главе «теоретические основы исследования семантики *Casus Instrumentalis*» осуществлен анализ современных лингвистических исследований, посвященных проблеме изучения падежных значений, описаны основные направления в изучении падежных значений в современной лингвистике, рассмотрена проблема классификации значений *Casus Instrumentalis* в языках синтетического и аналитического типа, а также определены формальные средства выражения семантики *Casus Instrumentalis* в современном английском языке.

В грамматических описаниях падежные значения традиционно перечисляются в виде списка отдельно для каждого падежа (А.А. Потеня,

А.М. Пешковский). Однако для нашего исследования также представляют интерес выводы, сделанные Ф.Ф. Фортунатовым о значении падежей. Он выделял «грамматическое» и «неграмматическое» значение падежей. Грамматические значения выражают внутриязыковые отношения, а неграмматические имеют конкретную экстралингвистическую семантику. Впоследствии данный подход лег в основу идей Е. Куриловича, который делил падежи на грамматические (синтаксические) и конкретные (семантические). К грамматическим падежам Е. Курилович относил номинатив, аккумулятив и генетив, а к конкретным - инструменталь, датив, аблатив и локатив.

Чарльз Филлмор в своих работах «Дело о падеже» и «Дело о падеже открывается вновь» традиционному пониманию падежа, ориентирующемуся на определенные внешние различия, противопоставляет семантическое понимание термина «падеж», рассматривающее падеж безотносительно к способу выражения. Падеж в данном случае обозначает соответствующие смысловые отношения (семантические роли аргументов).

Вопрос о падежной системе современного английского языка является одним из наиболее спорных вопросов в области современной английской грамматики. На сегодняшний день можно выделить четыре общепризнанные точки зрения в области изучения данной проблемы: *the theory of positional cases* или «позиционная теория» (Дж. Несфилд); *the theory of prepositional cases* или «теория аналитических форм» (Дж. Керм); двухпадежная теория (Г. Свит, О. Есперсен, А. Смирнитский, Л. Бархударов); а также теория, согласно которой в современном английском языке категория падежа отсутствует (Г.Н. Воронцова).

Таким образом, мы делаем вывод о том, что в современном английском языке падежные значения выражаются преимущественно аналитически. «Для выражения семантико-грамматических отношений английский язык по преимуществу использует служебные слова (в первую очередь предлоги как выразители функции имен существительных в

структуре предложения) и порядок слов». Утверждение о том, что «многие предлоги в английском языке соответствуют падежным окончаниям в других языках», делает обоснованной нашу попытку установить соответствия между различными значениями *Casus Instrumentalis* в русском языке и языковыми средствами английского языка, передающими эти значения.

В соответствии с теорией Филлмора, инструментальными предлогами являются *with* и *by*. На глубинном уровне именные группы в инструментальном падеже маркируются предлогом *with* в том случае, если агент тоже присутствует в пропозиции; в противном случае нужен предлог *by*. Как отмечает Филлмор, предлог *with* является наиболее частотным из средств актуализации инструментальной семантики. Именно предлог *with* в английском языке является основным выразителем функции орудия (инструмента) – значения, которое, по мнению многих ученых, является центральным как для универсального инструментального, так и для русского творительного падежа. Исследователи также выделяют и другие предлоги, использованные с целью передать творительную семантику, такие как *for, from, as, like, of, in, at*. Однако частотность данных предлогов в английских эквивалентах конструкций с творительным падежом гораздо ниже, поэтому наше исследование будет основано на двух наиболее частотных предлогах с инструментальным значением *with* и *by*.

В современной лингвистике выделяются два принципиально различных подхода к описанию грамматических значений. Первый заключается в выявлении единого, общего значения, охватывающего все функции данной формы. Именно функциональный метод наиболее часто используется в онтолингвистике. Однако «классическим» методом исследования считается системно-структурный подход, изучающий язык с точки зрения своего формального строения и организации его в целом, а также с точки зрения формального строения образующих его компонентов как в плане выражения, так и в плане содержания.

Есть основания полагать, что категория падежа обладает всеми характеристиками языкового поля и, следовательно, может рассматриваться как структура полевого типа. Основываясь на том, что каждый падеж обладает комплексом значений, образующих поле, а также учитывая их многозначность, можно выделить микрополя, занимающие доминантное или периферийное положение. Кроме того, в падежном поле наблюдается активное взаимодействие микрополей, вследствие чего появляются новые значения, которые однозначно определить не представляется возможным.

Применительно к творительному падежу, семантическая структура которого отличается сложностью и неоднородностью, анализ литературы позволяет выделить *значение инструмента* в качестве одного из основных. Кроме того, учитывая, что целью нашего исследования является анализ семантики творительного падежа в детской речи, то при выборе основных значений необходимо также принимать во внимание практическую деятельность ребенка и условия осуществления коммуникации. Поэтому целесообразно выделить в качестве основного *социативное значение*. Творительный социативный (или сопроводительный) в широком смысле выражает всякого рода отношения общности, совместности, т. е. совместного участия, связи двух явлений, сопровождающего проявления признака и т. п. В современном русском языке творительный социативный передает подобные отношения при помощи предлога *с* (возможен без предлога), в современном английском языке используется с предлогом *with*.

Во второй главе «усвоение *Casus Instrumentalis* англоязычными детьми» описаны особенности становления падежных семантических функций в онтогенезе на примере речи англоязычных детей в возрасте от 2.5 до 3.5 лет. Одним из принципов анализа детской речи, выдвигаемых в современной психолингвистике, является ее изучение в тесной связи с практической деятельностью ребенка и его общепсихическим развитием, причем особое значение имеет развитие речи и мышления ребенка, поскольку признается влияние мышления на развитие речи и наоборот –

зависимость интеллектуального развития от развития языковой способности ребенка.

В рамках психолингвистического подхода реализуется «горизонтальный» принцип изучения детской речи, предполагающий исследование языковой способности детей не с позиции взрослого носителя языка, а с точки зрения функций тех или иных единиц во внутренней языковой системе ребенка (А. А. Леонтьев, В. Б. Касевич, А. М. Шахнарович, С. Н. Цейтлин и др.). В соответствии с этим подходом язык ребенка на любой стадии развития рассматривается как целостная система со своими единицами и правилами их использования.

В лингвистических и психолингвистических исследованиях детской речи не предпринималось попыток целостного исследования становления категории падежа с точки зрения формирования дифференцированной системы падежных семантических функций и соответствующих грамматических средств их выражения в онтогенезе. По отдельным работам можно судить об общей последовательности усвоения падежных значений на ранних стадиях онтогенеза, а также об овладении отдельными семантическими функциями (Т. В. Ахутина, Н. И. Лепская, О. В. Мурашова, Ю. А. Пупынин и др.).

На основании изученного нами материала были сделаны следующие выводы относительного инструментального значения: категория инструментальности составляет 36.5% от общего количества случаев употребления конструкций с предлогом *with*, инструментальное значение реализуется в составе конструкций *to play with* значительно чаще (68%), чем социативное. В рамках категории инструментальности нами выделены следующие подгруппы: подгруппа непосредственной инструментальности, а также подгруппа *body parts* (части тела).

В ходе нашего исследования в речевой продукции англоязычных детей были обнаружены следующие подгруппы социативного значения: социативный приглагольный, социативный качественной характеристики,

социативный безглагольный. При анализе конструкций с предлогом *with* мы учитывали степень равноправности двух участников действия, определяемой совместной активностью участия в действии. Активность участников действия в ряде случаев определялась одушевленностью и неодушевленностью существительного, на которое указывает предлог *with*.

Результаты анализа языкового материала свидетельствуют о наличии дополнительных значений в речи детей, реализуемых при помощи предлога *with*, не входящих в семантическое ядро его значений. Количество таких употреблений с неопределенной семантикой составляет 27.5% от общего количества высказываний с предлогом *with*.

В ходе нашего исследования было установлено, что предлог *by* используется детьми значительно реже, чем предлог *with* (около 12% от общего количества конструкций с предлогами *with* и *by*) и встречается в речи лишь восьми детей из двадцати. Кроме того, анализ примеров позволил установить, что наиболее частотными являются конструкции типа *by myself, by himself* (78% от общего количества конструкций с предлогом *by*). В ряде примеров нельзя с уверенностью говорить об усвоении ребенком функций предлога *by*, так как на данном этапе (2.5-3.5 года) все еще существует вероятность возникновения «замороженных» форм.

В заключении излагаются основные итоги исследования.

Конструкции с предлогом *with* чаще всего используются детьми для реализации инструментального и социативного значения. Категория инструментальности составляет 36.5% от общего количества случаев употребления конструкций с предлогом *with*. Дети начинают активно использовать обороты с предлогом *with* для реализации инструментальной семантики с 2х лет 8 месяцев в основном в составе конструкций *to play with*. Конструкции с «переходным» значением были отмечены в речи детей 3х лет 2 месяцев и 3х лет 6 месяцев. В рамках категории инструментальности выделяются подгруппы непосредственной инструментальности (орудие),

body parts (части тела), а также подгруппы с глаголами *to play with* и *to colour with*.

Социативное значение является вторым по частотности в речи англоязычных детей, составляя 36% от общего количества конструкций с предлогом *with*. В рамках данной категории мы выделяем следующие подгруппы: социативный приглагольный, социативный качественной характеристики, а также социативный безглагольный.

Среди дополнительных значений, реализуемых при помощи предлога *with*, не входящих в семантическое ядро его значений, обнаружены следующие тенденции: использование предлога *with* для обозначения обстоятельства образа действия, для выражения значения косвенного объекта, а также в составе устойчивых словосочетаний. Непрототипические значения конструкций с предлогом *with* составляют 27.5%.

Предлог *by* используется детьми в возрасте от 2.5 до 3.5 лет значительно реже, чем предлог *with* (около 12% от общего количества конструкций с предлогами *with* и *by*). Наиболее частотными являются конструкции типа *by myself*, *by himself*. В ряде примеров нельзя с уверенностью говорить об усвоении ребенком функций предлога *by*, так как на данном этапе все еще существует вероятность возникновения «замороженных» форм. В речи большинства детей (двенадцати из двадцати) данный предлог не встречается ни разу.